

DGB Bundesvorstand · Postfach 26 01 · 4000 Düsseldorf 1

F. Almanya'daki
Türk işyeri ve
Sendika Temsilcilerine

Hans-Böckler-Straße 39
4000 Düsseldorf 30
(Hans-Böckler-Haus)
☎ 0211-43 01-0
Telefax: 02 11-4301 471

Abteilung:
Ausländische
Arbeitnehmer
Türkisches
Zentralbüro

Ihre Zeichen Ihre Nachricht vom Fernsprech-Durchwahl Unsere Zeichen Datum
(0211) 43 01- 368 At-ev 12. 12. 1989

Betrifft:

F. Almanya'dan emeklilik hakkı elde etmiş olanlara sağlanan kolaylıklar
- Genel vize sorunu

Değerli arkadaşlarım,

konuya ara başlıklar koyarak yaklaşmak istiyorum:

KONUM

- Yürürlükte bulunan Yabancılar Yasasına göre, F. Almanya'nın sınırları dışında 6 aydan fazla kalan bir yabancı uyruklunun süreli veya süresiz oturma izni, oturma hakkı sona ermektedir. 6 aylık süre aşıldığında söz konusu yabancı uyruklunun F. Almanya'dan ayrılıp, başka bir ülkeye taşındığı kabul edilmektedir.
- Ancak elde olmayan nedenlerle (örneğin; seyyahat edemeyecek kadar hastalık, tutuklanma, afetler v.s.) bu 6 aylık sürenin aşılabilmesi söz konusudur.
- Söz konusu hükümler aynen çalışma izinleri için de geçerlidir.

SORUN

- Yaş sınırına ulaşmaları veya malüyetten dolayı F. Almanya'dan emeklilik hakkı alan Türklerin sayısı gün geçtikçe artmaktadır. Bu kişilerin başta çocukları gelmek üzere ailelerinin bir kesimi F. Almanya'da kaldığı için, yaşamlarının bir kısmını Türkiye'de, bir kısmını ise F. Almanya'da geçirmektedirler.
- Söz konusu emekliler genelinde yaşlı veya bedenen yıpranmış kişilerdir. Bazen hastalık, bazen hava şartları, bazen de unutkanlık nedeniyle bu 6 aylık süreye uymakta zorluk çekmektedirler.

- 2 -

Daha da ötesi, 6 aylık süreye uysalar bile, örneğin Yabancılar Dairesi söz konusu kişinin bir yıl içerisinde 9 ayını Türkiye'de, yalnızca 3 ayını F. Almanya'da geçirdiğini saptadığında, o kişi F. Almanya'dan ayrılmış gibi bir uygulamaya geçip, oturma iznini iptal edebilmektedir.

SAKINCALAR

- F. Almanya'dan emeklilik hakkı elde etmiş bir TC vatandaşının, F. Almanya'daki oturma iznini yitirmesi nedeniyle karşılaşacağı sakıncalar şöyle özetlenebilir:
 1. Bundan böyle F. Almanya'ya gelebilmek için her defasından "vize" almak yükümlülüğü altındadır.
 2. Artık Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde yaşayan bir TC vatandaşı konumuna girdiklerinden, her yurtdışı seyyahati için "Konut Fonuna" 100 dolar yatırmak zorundadırlar.
 3. Gene aynı nedenler artık indirimli işçi uçakları seferlerinden yararlanamazlar ve normal hat uçak seferleriyle uçmaları gerekir. Bu da uçak bilet bedelinin 3 veya 4 kat artması anlamına gelir.

DGB'nin istemi

F. Almanya'da enerjilerini uzun yıllar tüketmiş yaş sınırına ulaşma veya malüliyet nedeniyle herhangi bir biçimde emeklilik hakkı elde etmiş olan bu kişilere hiç bir sınırlamanın kapsamına girmeyen ve yaşam boyu sürecek olan özel bir hakkın tanınmasını DGB istemekte ve bu amaca ulaşabilmek için son yıllarda yoğun bir biçimde çaba sarfetmekteydi.

DGB'nin bu istemi tam olarak gerçekleşmediyse de, F. Almanya'dan emeklilik hakkı elde etmiş olanlara önemli kolaylıklar sağlanabildi.

YENİ UYGULAMA

- Türkiye'ye kesin dönüş yapmış, dolayısıyla oturma izni geçerliliğini yitirmiş (Yabancılar Yasası 9. mad. 1 bend 3. fıkra) ancak F. Almanya'dan herhangi bir biçimde emeklilik hakkı elde etmiş olan bir TC vatandaşı, F. Almanya'yı ziyaret etmek amacıyla "vize" başvurusunda bulunduğu anda, kendisine aşağıdaki kapsamda vize verilecek:
 1. Vize, isteğe bağlı olarak bir yıldan fazla süre ile geçerli olabilecektir.
 2. Bir yıl içerisinde 3 aydan fazla kalmamak koşuluyla, vize bir çok kereler gelebilmek için geçerli olacaktır.
 3. Vize verilirken artık eskisi gibi ilgili Yabancılar Dairesinin onayı almak zorunluluğu olmayacak. Bu uygulama yerine göre aylarca süren vize bekleme süresinin günümüzde 2 güne indirilmesi anlamına geliyor.
 4. Bir yıl içerisinde 3 aydan fazla kalma söz konusu olduğunda, ilgili Yabancılar Dairesinin onayı gerekecek (Yabancılar Yasası mad. 5 bend 5).

- F. Almanya'dan herhangi bir türde emeklilik hakkı elde etmiş, ancak kesin dönüş işlemi yapmamış ve ikameti F. Almanya'da gözükken bir TC vatandaşının süresiz oturma izni veya oturma hakkı varsa, F. Almanya'nın sınırları dışında 6 aydan fazla kaldı gerekçesiyle, artık ne sınırdan geri çevrilecek, ne de bu süreyi aşma oturma izninin iptaline yol açacak.
- Yukarıda anlatılan kolaylıklardan yararlanabilmek için, söz konusu TC vatandaşının F. Almanya'dan emeklilik hakkı bulunduğunu kanıtlaması gerekiyor. Bunu emeklilik bildirim (Rentenbescheid) veya her yıl emeklilik sigortası tarafından gönderilen emeklilik maaşı uyum bildirim (Anpassungsmittteilung) belgeleri kanalıyla kanıtlamak olası. Tüm bu belgelerini yitirenlerin LVÄ Bayreuth'a başvurarak yeni bir belge almaları gerekiyor.

TC VATANDAŞLARINA GENEL VİZE UYGULAMASI

Vize sorunu, DGB ile TÜRK-İŞ arasında kurulmuş bulunan "Sürekli Sendika Komisyonu" toplantılarında da ele alınmış ve F. Almanya'nın TC vatandaşlarına uyguladığı vizenin kaldırılması için iki kuruluşun çaba sarfetmesi karara bağlanmıştı.

Bu kapsamda sorunun üzerine giden DGB, Federal Hükümet katında girişimlerde bulundu. Varşova Paktı üyesi bulunan Polanya'da yılda 400 - 500 bin arasında vizenin önemli bir sorunla karşılaşılardan verilirken, Nato üyesi Türkiye'de 160 - 180 bin arasındaki vize başvurusunda önemli sorunların doğmasına dikkati çekti.

F. Almanya'nın Türkiye'deki dış temsilciliklerinden vize alınırken karşılaşılan sorunlar özetle şunlardı: Haftalarca, yerine göre aylarca bekleme süresi, F. Almanya'da kalınacak hergün karşılığı 150,--DM döviz gösterme yükümlülüğü, F. Alman Konsolosluğuna gidiş-dönüş uçak bileti tutarında depozite yatırılması ve bazı durumlarda sağlık raporu istenmesi vs....

DGB'nin girişimleri vizeyi kaldırmamakla birlikte, bu konularda olumlu bir gelişmeye yol açtı. Federal İçişleri Bakanlığı ile Federal Çalışma Bakanlığının bildirdiğine göre, Konsolosluk personelini artırma, binaları genişletme ve benzeri önlemlerle vize işlemi için bekleme süresi kısaltılmış bulunmakta ve artık genellikle iki günden daha uzun sürmemekte. Aile birleşmesi amacıyla verilen ve istek yapılan yöredeki yetkili Yabancılar Dairesinin onayı gereken türdeki ön oturma izinleri (Sichtvermerk) daha önceleri aylarca sürerken, alınan önlemler sonucu günümüzde 6 hafta içersinde verilebilmekte.

F. Almanya'da kalınacak hergün için döviz gösterme yükümlülüğü, uçak bileti depozitesi, sağlık raporu gibi uygulamaların, çok kuşkulu ve olağan dışı durumlarda söz konusu olduğu her iki Bakanlıkca bildirildi.

Yeni uygulamayı ve konuyla ilgili F. Çalışma Bakanlığınınından gelen yazıları ilişikte bilgilerinize sunar çevrenizde duyulmasına yardımcı olmanızı dilerim.

1990 yılının sizlere ve ailenize kucak dolusu mutlu günler getirmesi dileğiyle

Saygılarımla

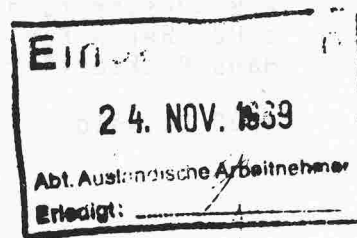

S. Mete Atsu

DER BUNDESMINISTER FÜR ARBEIT UND SOZIALORDNUNG

Der Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung · Postfach 14 02 80 · 5300 Bonn 1

An den
Deutschen Gewerkschaftsbund
- Bundesvorstand -
z.Hd. Herrn Karl-Heinz Goebels
Hans-Böckler-Str. 39

4000 Düsseldorf 30



Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Mein Zeichen, meine Nachricht vom

(0228)

Datum

Iic 2 - 24 242-T 11 5 27-2279

21. Nov. 1989

oder 5 27-1



Sehr geehrter Herr Goebels,

ich komme zurück auf Ihren Brief vom 8. September 1989 - AA - Goe/Jof - zu den Sichtvermerkserleichterungen für türkische Rentner.

Der Bundesminister des Innern hat mir mitgeteilt, daß auch "Frührentner" von den vereinbarten Sichtvermerkserleichterungen erfaßt werden. Der Nachweis der Zugehörigkeit zu diesem Personenkreis sei regelmäßig der Auslandsvertretung zu erbringen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag


Weidenbörner

DER BUNDESMINISTER FÜR ARBEIT UND SOZIALORDNUNG

Der Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung · Postfach 140280 · 5300 Bonn 1

An den
Deutschen Gewerkschaftsbund
- Bundesvorstand -
z.Hd. Herrn Karl-Heinz Goebels
Hans-Böckler-Straße 39

4000 Düsseldorf 30

Eingegangen

26. JULI 1989

Abt. Ausländische Arbeitnehmer
Erledigt: *[Signature]*

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Mein Zeichen, meine Nachricht vom

(0228)

Datum

IIC 2 - 24 242-T 11 5 27- 2124

21. Juli 1989

oder 527-1

Sehr geehrter Herr Goebels,

im Anschluß an mein Schreiben vom 10. Juli 1989 darf ich Sie davon unterrichten, daß für die türkischen Rentner nunmehr weitere Sichtvermerkserleichterungen getroffen worden sind.

Türkische Rentner, deren Aufenthaltsrecht erloschen ist, weil sie das Bundesgebiet nicht nur vorübergehend verlassen haben (§ 9 Abs. 1 Nr. 3 AuslG), können ab sofort Mehrjahres-Sichtvermerke für mehrere Einreisen und eine Gesamtaufenthaltsdauer von 3 Monaten jährlich erhalten. Die Ausländerbehörde braucht in diesen Fällen nicht mehr beteiligt zu werden. Mit Zustimmung der Ausländerbehörden (§ 5 Abs. 5 DVAuslG) können Mehrjahres-Sichtvermerke auch für eine längere jährliche Gesamtaufenthaltsdauer erteilt werden. Außerdem werden türkische Staatsangehörige im Rentenalter, in deren Paß ein unbefristetes Aufenthaltsrecht eingetragen ist, nicht mehr an der Grenze zurückgewiesen, weil sie sich länger als 6 Monate außerhalb des Bundesgebietes aufgehalten haben. Die Rentner werden allenfalls aufgefordert, nach der Einreise ihr Aufenthaltsrecht durch die örtliche Ausländerbehörde prüfen zu lassen. Die Botschaft in Ankara sowie die Generalkonsulate in Istanbul und Izmir sind mit Erlaß des Auswärtigen Amtes vom 11. Juli 1989 entsprechend angewiesen worden.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

[Signature]
Heyden

